



ABD

# Catàleg de Formació i Suport en Interculturalitat per a Professionals

# ÍNDIX

Presentació	3
Objectius generals del catàleg	4
Serveis:	4
Servei d'Interpretació lingüística	4
Serveis en Mediació Intercultural	4
Servei de Consultoria Telefònica i/o Telemàtica	5
Formació en Interculturalitat per als professionals	5
Dades de contacte i horaris	13

# PRESENTACIÓ

Intercultural no és una cosa, és una relació. El procés intercultural es produeix gràcies a la comunicació. Això vol dir que es pot veure el fet intercultural com relacions entre identitats diferents (Miquel Rodrigo)

Teniu a les vostres mans el Catàleg de Formació i Suport per a Professionals en Interculturalitat de l'Associació Benestar i Desenvolupament (ABD). Aquest és un catàleg dirigit als/les professionals de l'administració (ajuntaments, diputacions, mancomunitats, etc.) i del món associatiu i empresarial dels àmbits vinculats a la salut, l'educació, la intervenció social, la justícia, la prevenció i seguretat pública, entre d'altres. Professionals, en definitiva, que en el seu dia a dia treballen i intervenen amb població immigrada, amb llengües i codis culturals diversos, en una societat cada vegada més complexa i en un món globalitzat.

El nostre catàleg ofereix doncs una sèrie de serveis de suport als/les professionals, que van des de la interpretació lingüística, la mediació intercultural – en situacions en les que la no entesa es dona no només per raó de llengua sinó de valors culturals diferents-, la resolució o prevenció de conflictes, fins a la formació en els continguts de les diferents cultures o col·lectius (Marroc, Pakistan, Xina, Bangladesh, Filipines, Àfrica Subsahariana, països d'Europa de l'Est, Llatinoamèrica, cultura Gitana, etc.) o en aspectes concrets d'aquestes (com ara aprofundir en el rol de la dona, l'educació dels fills i filles, l'abordatge de l'adolescència, la salut mental i la dependència, etc.).

Així doncs, aquest és un catàleg d'estratègies i recursos per a donar suport als/les professionals en les seves intervencions, millorar la comunicació i entesa amb les persones a les quals atenen, així com oferir eines i informacions claus per a comprendre i intervenir millor en la diversitat.

En aquest sentit, des d'ABD comptem amb bagatge i experiència en la gestió de diversos serveis d'intervenció i orientació a població immigrada, així com en l'assessorament a professionals i ens en l'àmbit intercultural. En aquest sentit, comptem amb:

- Un equip de professionals de més de 25 nacionalitats diferents experts en mediació i interpretació
- Atenem en més de 30 llengües diferents (àrab, urdú, panjabi, xinès, wòlof, tagàlog, bengalí, rus, anglès, francès, etc)
- Donem servei a més de 30.000 persones de diversos orígens que viuen a casa nostra.
- Donem suport professional a més de 15 agents públics, socials i empresarials.

# OBJECTIUS GENERALS DEL CATÀLEG

- Donar suport als/les professionals en les seves intervencions amb persones provinents d'altres contextos culturals
- Capacitar als/les professionals en noves eines i estratègies d'intervenció i comunicació interculturals.
- Acompanyar al/la professional en la definició d'estratègies d'abordatge de la diversitat cultural

## SERVEIS

### Servei d'Interpretació lingüística

Aquest és el servei idoni quan l'únic impediment per a una bona comunicació entre el/la professional i la persona a la qual atén és la llengua. El rol de l'intèrpret consistirà en traduir d'una manera neutra les paraules de professional i persona atesa per tal que aquests dos puguin comunicar-se.

### Serveis en Mediació Intercultural

La mediació intercultural va molt més enllà de la interpretació lingüística i treballa no només amb l'existència de diferències idiomàtiques sinó també amb la de bagatges i codis culturals (valors, creences, percepcions, interessos, etc) que estan dificultant la comunicació, l'entesa o estan propiciant el conflicte. En aquest sentit, comptem amb professionals formats en mediació i resolució de conflictes provinents de diferents països i cultures: Marroc, Pakistan, Xina, Àfrica subsahariana, Cultura Gitana, Europa de l'Est, Amèrica Llatina, etc.

El mediador/a intercultural pot actuar en diversos àmbits:

- a) Suport al tècnic/a en la intervenció individual o familiar: per a intervencions dels professionals amb persones – o famílies- immigrades en què la dificultat en l'entesa, com hem dit, és deguda també a un tema de diferències culturals. En aquest cas, la figura del mediador/a treballarà la creació de la confiança, les diferents percepcions, els mals entesos i prejudicis. Informarà i assessorarà a ambdues parts sobre els aspectes culturals rellevants del cas amb l'objectiu de crear un espai de comunicació en el que sigui possible treballar i avançar en el pla d'intervenció.
- b) Assessorament al professional: és l'adequat quan la intervenció amb una persona o família està estancada, no funciona com caldria, o, senzillament, al/la professional se li desperten dubtes, necessita entendre millor alguns aspectes o requereix de noves eines per a la intervenció. Aquest assessorament es dona en un espai privat entre professional i mediador/a.
- c) Mediació comunitària intercultural: consisteix en intervencions més àmplies per tal de prevenir o resoldre conflictes a nivell veïnal, comunitari, d'espai públic, etc. que es donen a nivell de poble, barri o ciutat.

## Servei de Consultoria Telefònica i/o Telemàtica

Aquest és un servei d'assessorament, resolució de dubtes i acompanyament - a distància- per als professionals, en matèria de migracions i gestió de la diversitat cultural.

Es tracta d'un recolzament idoni per quan, per raons de distància kilomètrica o d'altres, es fa més complicat tenir un suport presencial d'un/a mediador/a intercultural, en les intervencions amb persones o famílies immigrades.

## Formació en Interculturalitat per a professionals

La nostra tasca també se centra en capacitar i apoderar als/les professionals en les seves intervencions. Per això tenim a la seva disposició una sèrie de seminaris especialitzats en: continguts i característiques de diferents cultures o col·lectius; aspectes concrets d'aquests (com ara el rol de la dona, l'organització familiar i educació dels fills/es, el concepte de l'adolescència, etc); les característiques dels processos migratoris contemporanis; i l'adquisició d'eines i habilitats pràctiques per a la comunicació intercultural.

La formació pot adaptar-se a les necessitats i reptes que es requereixin en cada cas.

Objectius de la Formació:

- Donar la informació als/les professionals per a que puguin entendre millor les casuístiques relacionades amb la població immigrada.
- Dotar els professionals de les eines necessàries per a la intervenció amb persones amb orígens culturals diferents al propi.
- 5Desenvolupar les competències comunicatives interculturals dels professionals.

### UNITAT FORMATIVA 1:

Aprofundiment en els aspectes característics d'una cultura o col·lectiu específic.

S'aprofundeix en les característiques de la immigració d'un país en concret (causes, realitats d'origen, perfil socio-econòmic de les persones immigrades, zones de procedència) així com en aquells trets culturals que cal saber (estructura familiar, rol de l'home i la dona, educació dels fills, valors i creences religioses, relació i organització comunitària, etc). S'analitzen casos i aspectes pràctics en intervencions i gestions de conflictes a nivell individual, familiar o comunitari amb aquest col·lectiu.

**Comunitats que podem tractar:** Marroc, Pakistan, Bangladesh, Xina, Filipines, Comunitat Gitana, o països d'Àfrica Subsahariana, Amèrica Llatina i Europa de l'Est.

**Destinatari:** Tècnics municipals, professionals del món educatiu i sanitari.

#### Objectius:

- Dotar als/les professionals dels coneixements per a entendre millor les demandes, necessitats i interessos d'aquest col·lectiu
- Donar les eines necessàries per a gestionar millor les intervencions amb persones provinents d'aquest país
- Analitzar casos pràctics i situacions que presenten especial complexitat.

**Necessitats tècniques:** la sala haurà de comptar amb ordinador, projector, pantalla i pissarra.

**Durada:** Format de 2h / 4h

**Cost:** El format de 2h té un cost de 230€ i el de 4 hores de 460€.

Està inclòs el desplaçament en la província de Barcelona, fora d'aquesta caldrà afegir-lo.  
No inclou informe de recull de la sessió (es pot sol·licitar a banda).

### UNITAT FORMATIVA 2:

La perspectiva de gènere en una cultura. Rol de la dona: tradició i realitat.

Es treballa amb el grup de professionals els aspectes més rellevants d'aquella cultura en concret i s'aprofundeix en el rol i paper de la dona (i, en conseqüència, de l'home) tant a nivell de la cultura tradicional d'origen, com d'aquells canvis i evolucions que puguin esdevenir-se en el procés d'immigració a la societat d'acollida. S'analitzen casos pràctics per tal de donar noves eines i perspectives per als professionals en la seva feina.

**Comunitats que podem tractar:** Marroc, Pakistan, Bangladesh, Xina, Filipines, Àfrica subsahariana, Comunitat Gitana, etc.

**Destinataris:** Tècnics municipals, professionals del món educatiu i sanitari

#### Objectius:

- Dotar els professionals de coneixements sobre el rols de gènere en origen.
- Analitzar les possibles evolucions que s'estiguin esdevenint.
- Dotar als professionals d'eines i competències pràctiques per al seu treball.

**Necessitats tècniques:** la sala haurà de comptar amb ordinador, projector, pantalla i pissarra.

**Durada:** Format de 2h / 4h

**Cost:** El format de 2h té un cost de 230€ i el de 4 hores de 460€.

Està inclòs el desplaçament en la província de Barcelona, fora d'aquesta caldrà afegir-lo.  
No inclou informe de recull de la sessió (es pot sol·licitar a banda).

### UNITAT FORMATIVA 3:

El concepte d'adolescència en d'altres cultures. La situació dels adolescents catalans fills/es de pares immigrants.

Es tracta el tema del paper que se li atribueix a l'adolescència en d'altres països, i el rol dels pares en l'educació dels seus fills/lles. S'aprofundeix en els conflictes identitaris i de valors que poden esdevenir-se en joves de pares immigrants en la nostra societat, així com en els conflictes paterno-filials. S'analitzen casos pràctics i perspectives d'intervenció.

**Comunitats que podem tractar:** Marroc, Pakistan, Bangladesh, Xina, Filipines, Àfrica subsahariana, Comunitat Gitana, etc.

**Destinatari:** Tècnics municipals, professionals del món educatiu i sanitari

#### Objectius:

- Dotar els professionals de coneixements sobre el rol tradicional dels pares en l'educació dels seus fills i filles.
- Dotar als professionals de coneixements sobre el concepte d'adolescència en els països d'origen.
- Dotar als professionals d'eines de comunicació amb joves fills de pares immigrants
- Dotar als professional d'eines per a la mediació familiar.

**Necessitats tècniques:** la sala haurà de comptar amb ordinador, projector, pantalla i pissarra.

**Durada:** Format de 2h / 4h

**Cost:** El format de 2h té un cost de 230€ i el de 4 hores de 460€.

Està inclòs el desplaçament en la província de Barcelona, fora d'aquesta caldrà afegir-lo.  
No inclou informe de recull de la sessió (es pot sol·licitar a banda).



### UNITAT FORMATIVA 4:

El concepte de salut i malaltia en d'altres cultures. Com intervenir amb pacients (i les seves famílies) amb algun problema de salut (a nivell físic o de trastorn mental).

Es tracta la interpretació de la malaltia física o mental en d'altres cultures, així com quina és la millor manera de comunicar-ho a pacients i familiars, i dur a terme el tractament en aquestes situacions. S'analitzen casos concrets i es donen eines d'intervenció.

**Comunitats que podem tractar:** Marroc, Pakistan, Bangladesh, Xina, Filipines, Àfrica subsahariana, Col·lectiu Llatinoamericà, Comunitat Gitana, etc

**Destinatari:** Tècnics del món socio-sanitari.

#### Objectius:

- Dotar els professionals de coneixements sobre el concepte i tractament de la malaltia en d'altres cultures.
- Donar als professionals coneixements per a entendre la percepció del trastorn mental.
- Dotar d'enes pràctiques per a la intervenció amb pacients i familiars.

**Necessitats tècniques:** la sala haurà de comptar amb ordinador, projector, pantalla i pissarra.

**Durada:** Format de 2h / 4h

**Cost:** El format de 2h té un cost de 230€ i el de 4 hores de 460€.

Està inclòs el desplaçament en la província de Barcelona, fora d'aquesta caldrà afegir-lo.  
No inclou informe de recull de la sessió (es pot sol·licitar a banda).

### UNITAT FORMATIVA 5:

Característiques dels sistemes educatius en d'altres països. Estratègies per a la recerca dels interessos comuns.

Es tracten les característiques dels sistemes educatius en d'altres països (rol del professor/a, mètodes d'educació, relació famílies- professors, etc). S'analitzen estratègies de comunicació amb les famílies dels alumnes i mètodes per a potenciar la participació en l'escola d'aquestes.

**Comunitats que podem tractar:** Marroc, Pakistan, Bangladesh, Xina, Filipines, Àfrica subsahariana, Col·lectiu Llatinoamericà, Comunitat Gitana, etc

**Destinataris:** Professional del món educatiu i socio-educatiu

### Objectius:

- Dotar els professionals de coneixements sobre les característiques d'altres sistemes educatius.
- Anàlisi de les situacions de dificultat en la comunicació amb alumnes i famílies
- Donar als professionals d'eines de millora en la comunicació amb els pares i mares d'alumnes.

**Necessitats tècniques:** la sala haurà de comptar amb ordinador, projector, pantalla i pissarra.

**Durada:** Format de 2h / 4h

**Cost:** El format de 2h té un cost de 230€ i el de 4 hores de 460€.

Està inclòs el desplaçament en la província de Barcelona, fora d'aquesta caldrà afegir-lo.  
No inclou informe de recull de la sessió (es pot sol·licitar a banda).

### UNITAT FORMATIVA 6:

Eines per a la comunicació intercultural.

Es donen eines i estratègies per a la comunicació intercultural i s'aprofundeix amb el tema dels prejudicis, la rumorologia i en com combatre-ho

**Destinatari:** Professional del món educatiu i socio-educatiu

#### Objectius:

- Donar als professionals d'eines per a la comunicació intercultural.
- Analitzar els processos de formació dels rumors
- Dotar d'eines per a combatre prejudicis i estereotips

**Necessitats tècniques:** la sala haurà de comptar amb ordinador, projector, pantalla i pissarra.

**Durada:** Format de 2h / 4h

**Cost:** El format de 2h té un cost de 230€ i el de 4 hores de 460€.

Està inclòs el desplaçament en la província de Barcelona, fora d'aquesta caldrà afegir-lo.  
No inclou informe de recull de la sessió (es pot sol·licitar a banda).

### UNITAT FORMATIVA 7:

Processos migratoris contemporanis.

S'analitzen les característiques i el funcionament dels processos migratoris contemporanis en un món globalitzat com l'actual.

**Destinataris:** Tècnics municipals, professionals del món educatiu i sanitari.

#### Objectius:

- Dotar els professionals de coneixements sobre el funcionament dels processos migratoris en les societats globalitzades.
- Donar a conèixer el funcionament del transnacionalisme
- Donar a conèixer el funcionament de les cadenes migratòries.

**Necessitats tècniques:** la sala haurà de comptar amb ordinador, projector, pantalla i pissarra.

**Durada:** Format de 2h / 4h

**Cost:** El format de 2h té un cost de 230€ i el de 4 hores de 460€.

Està inclòs el desplaçament en la província de Barcelona, fora d'aquesta caldrà afegir-lo.  
No inclou informe de recull de la sessió (es pot sol·licitar a banda).

# DADES DE CONTACTE I HORARI D'ATENCIÓ

Ismael Clavero  
Responsable Projectes d'Interculturalitat  
Àrea d'Inclusió i Pobresa  
[iclavero@abd-ong.org](mailto:iclavero@abd-ong.org)

ABD-Associació Benestar i Desenvolupament  
Quevedo 2, baixos. 08012 Barcelona  
T. 93.289.05.30  
[www.abd-ong.org](http://www.abd-ong.org)

Horari d'atenció: de dilluns a dijous de 9h a 20h. Divendres de 9h a 15h